

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

29 JANVIER 1948.

29 JANUARI 1948.

PROJET DE LOI

autorisant le Roi à établir un système de compensation dans l'industrie charbonnière et à pourvoir aux moyens d'assurer la poursuite de l'exploitation des charbonnages qui cesseraient leur activité.

WETSONTWERP

machtiging verlenend aan de Koning om een compensatiestelsel in te richten in de steenkolennijverheid en om de middelen te voorzien ten einde de voortzetting te verzekeren van de steenkolenmijnen die hun bedrijvigheid mochten stilleggen.

TEXTE ADOPTE AU PREMIER VOTE (1).

TEKST IN EERSTE LEZING AANGENOMEN (1).

ARTICLE PREMIER.

Par arrêté royal, délibéré en Conseil des Ministres et pris sur avis des sections réunies du Conseil National des Charbonnages, il peut être établi entre les entreprises concessionnaires et amodiataires des mines de houille un système de solidarité des profits et des pertes en vue de maintenir en activité les exploitations dont la production s'avère cessaire à l'approvisionnement du pays.

La compensation ainsi établie ne pourra être appliquée qu'à concurrence de 70 % du profit réalisé par les charbonnages bénéficiaires.

EERSTE ARTIKEL.

Bij in Ministerraad overlegd Koninklijk besluit, genomen na advies van de gezamenlijke afdelingen van de Nationale Raad voor de Steenkolenmijnen ingewonnen te hebben, kan er onder de concessie- en pachthoudende ondernemingen van de steenkolenmijnen, een solidariteitsstelsel voor winsten en verliezen ingericht worden ten einde de ondernemingen waarvan de opbrengst voor 's lands voorziening nodig blijkt, in werking te houden.

De aldus opgelegde compensatie mag slechts toegepast worden tot maximum 70 % van de winst gemaakt door de winstgevende koolmijnen.

ART. 2.

Les sommes perçues à titre de solidarité à charge des personnes physiques ou morales assujetties à la présente loi sont exonérées dans leur chef de tous droits fiscaux généralement quelconques.

ART. 2.

De bij wijze van solidariteit ontvangen bedragen ten laste van de natuurlijke of rechtspersonen aan deze wet onderworpen, zijn in hun hoofde vrijgesteld van hoegenaamd welke belastingrechten.

Voir :

36 : Projet de loi.
56 et 59 : Amendements.
93 : Rapport.
153 : Rapport complémentaire.
179 : Amendements.

(1) Les amendements adoptés au premier vote sont imprimés en italiques.

Zie :

36 : Wetsontwerp.
56 en 59 : Amendementen.
93 : Verslag.
153 : Aanvullend verslag.
179 : Amendementen.

(1) De in eerste lezing aangenomen amendementen zijn cursief gedrukt.

G.

ART. 3.

L'exécution des arrêtés royaux pris pour assurer l'application de la présente loi est soumise au contrôle du Conseil National des Charbonnages, suivant les modalités prévues par l'article 7 de la loi du 13 août 1947, instituant le Conseil National des Charbonnages ainsi que l'Institut National de l'Industrie charbonnière.

ART. 4.

Par arrêté royal, délibéré en Conseil des Ministres et pris après consultation des sections réunies du Conseil national des Charbonnages et sans préjudice du droit du propriétaire de reprendre à tout moment et moyennant préavis d'un mois l'exploitation de son entreprise, il peut être procédé à la mise en exploitation d'office, au compte et sous l'autorité de l'Etat, des entreprises visées à l'article premier, qui cesseraient leur activité.

L'Etat aura, dans ce cas, la jouissance des gisements, des installations du fond et de la surface, ainsi que des approvisionnements et des documents qui seraient nécessaires à la poursuite de l'exploitation.

L'Etat exploitant un ou plusieurs charbonnages participe à la caisse de solidarité instituée en vertu de l'article premier de la présente loi.

ART. 5 (ancien 4bis).

L'exploitant, dont l'entreprise fait l'objet de la mesure visée à l'alinéa précédent, a droit à la réparation du dommage effectif qu'il a subi; il lui sera payé, de ce chef, une indemnité compensatoire dont le montant sera établi, *ex æquo et bono*, et comprendra dans tous les cas :

a) Une somme payable trimestriellement et égale à l'intérêt calculé au taux des avances de la Banque Nationale, pendant la durée de la gestion exercée en application de la présente loi, du capital représentatif de la valeur vénale estimée à la date de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal prévu à l'article 4, des biens qui composent l'actif de la Société et qui sont affectés par l'Etat à l'exploitation de l'entreprise.

b) Une somme payable lorsque l'Etat cessera l'exploitation de l'entreprise et correspondant à l'amortissement ainsi qu'à l'usure anormale ou à la destruction des objets mobiliers ou immobiliers utilisés par lui.

A quelque moment que le propriétaire vienne à reprendre l'exploitation de l'entreprise, il sera tenu de rembourser à l'Etat la somme qu'il aura perçue en application du littéra a) du présent article et de lui payer une indemnité

ART. 3.

De uitvoering van de Koninklijke besluiten genomen om de toepassing van deze wet te verzekeren, is aan de controle van de Nationale Raad voor de Steenkolenmijnen onderworpen, volgens de bepalingen voorzien bij artikel 7 der wet van 13 Augustus 1947, houdende instelling van de Nationale Raad voor de Steenkolenmijnen alsook van het Nationaal Instituut voor de Steenkolenmijnverheid.

ART. 4.

Bij in Ministerraad overlegd Koninklijk besluit, genomen na raadpleging van de gezamenlijke afdelingen van de Nationale Raad voor de Steenkolenmijnen en onverminderd het recht van de eigenaar om op ieder oogenblik, mits een maand opzegging, het beheer van zijn onderneming te hervatten, kan er overgegaan worden tot het ambtshalve in bedrijf nemen, voor rekening en onder het gezag van de Staat, van de in het eerste artikel bedoelde ondernemingen die hun bedrijvigheid mochten stilleggen.

De Staat heeft, in dit geval, het genot van de lagen, van de inrichtingen onder en boven de grond, evenals van de bevoorradingen en bescheiden die voor de voortzetting van de exploitatie mochten nodig zijn.

Als exploitant van een of meer steenkolenmijnen is de Staat deelgenoot van de krachtens het eerste artikel van deze wet ingestelde solidariteitskas.

ART. 5 (vroeger 4bis).

De exploitant wiens onderneming het voorwerp uitmaakt van de in de vorige alinea bedoelde maatregel, heeft recht op het herstel van de werkelijke schade die hij heeft geleden; uit dien hoofde wordt hem een compensatievergoeding uitbetaald waarvan het bedrag *ex æquo et bono* wordt vastgesteld en, in ieder geval, omvat :

a) Een som om de drie maanden betaalbaar en gelijk aan de interest, berekend tegen de rentevoet van de voorschotten der Nationale Bank, tijdens de duur van het bij toepassing van deze wet uitgeoefend beheer, van het kapitaal dat de verkoopprijs uitmaakt, geraamd de dag waarop het in artikel 4 voorziene Koninklijk besluit in werking treedt, van de goederen die de activa van de Vennootschap vormen en door de Staat tot exploitatie der onderneming worden bestemd;

b) Een som betaalbaar wanneer de Staat de exploitatie van de onderneming stopzet en overeenstemmend met de abnormale slijtage of met de vernieling van de door hem gebruikte roerende of onroerende voorwerpen.

Op welk oogenblik ook de eigenaar de exploitatie van de onderneming mocht hervatten, is hij verplicht aan de Staat de som die hij bij toepassing van litt. a) van dit artikel heeft ontvangen, terug te betalen en hem een vergoe-

correspondant aux frais d'entretien qu'il aurait dû supporter pour assurer la conservation de l'exploitation pendant le temps où il a interrompu son activité ainsi que la valeur des investissements que l'Etat aurait faits pendant la durée de son exploitation et qui constitueraient un enrichissement sans cause du concessionnaire.

Les indemnités dont il est question ci-dessus ainsi que les délais de paiement sont fixés par le Conseil national des Charbonnages, sans préjudice d'un recours devant le tribunal de Première Instance du lieu de l'exploitation.

Au début et à la fin de la gestion exercée en application de la présente loi, il sera établi un inventaire et un état des lieux dont la forme et les modalités d'exécution seront déterminées par arrêté royal.

ART. 6 (ancien 4ter).

L'exploitation d'office, en vertu de l'article 4 de la présente loi, est assurée sous l'autorité et le contrôle du Ministre qui a le combustible dans ses attributions.

ART. 7 (ancien 4quater).

Le Ministre qui a le Combustible dans ses attributions fera trimestriellement rapport au Parlement sur l'exécution des mesures prises en vertu de la présente loi.

ART. 8 (ancien 5).

Les infractions aux dispositions des arrêtés royaux pris pour assurer l'exécution de la présente loi sont punies d'une amende de 100 francs à 1 million de francs et d'un emprisonnement d'un mois à cinq ans ou d'une de ces peines seulement.

ART. 9 (ancien 6).

La présente loi entrera en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur*. Elle cessera ses effets le 1^{er} janvier 1949.

ding te betalen, overeenstemmend met de onderhoudskosten die hij had moeten dragen om het behoud van de exploitatie gedurende de tijd van de onderbreking van zijn bedrijvigheid te verzekeren, alsook de waarde van de beleggingen die de Staat mocht hebben gedaan tijdens de duur van zijn exploitatie en die een verrijking zonder oorzaak van de concessiehouder mochten uitmaken.

De bovenvermelde vergoedingen alsmede de betalings-termijnen, worden vastgesteld door de Nationale Raad voor de Steenkolenmijnen, onverminderd een verhaal vóór de rechtbank van eerste aanleg van de plaats der exploitatie.

In het begin en op het einde van het bij toepassing van deze wet uitgeoefende beheer, wordt een inventaris en een plaatsbeschrijving opgemaakt waarvan de vorm en de uitvoeringsmodaliteiten bij Koninklijk besluit worden vastgesteld.

ART. 6. (vroeger 4ter.)

De ambtshalve, krachtens artikel 4 van deze wet gedane exploitatie wordt verzekerd onder het gezag en de contrôle van de Minister die de brandstof onder zijn bevoegdheid heeft.

ART. 7 (vroeger 4quater).

De Minister die de Brandstof onder zijn bevoegdheid heeft, brengt om de drie maanden verslag uit bij het Parlement over de toepassing van de krachtens deze wet genomen maatregelen.

ART. 8 (vroeger 5).

De overtredingen van de bepalingen van de Koninklijke besluiten, genomen om de uitvoering van deze wet te verzekeren, worden gestraft met geldboete van 100 frank tot 1 miljoen frank en gevangenisstraf van een maand tot vijf jaar, of met één van die straffen alleen.

ART. 9 (vroeger 6).

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Staatsblad* is bekendgemaakt. Zij treedt buiten werking op 1 Januari 1949.